

II.4.30. An diou c'hoar.

Ms. IV, p. 267-269.

Timbre : Var un ton gallec.

Incipit : Diou blac'h yaouanq a hanavezàn-me,

Composition : 10 c. de 4 v. de 10 et 11 p. alt.

Sujet.

Les deux sœurs (Lida et Bella). L'auteur compare les deux sœurs. Lida, l'aînée, est peut-être moins jolie et a peut-être moins d'esprit que sa cadette, mais elle a quelque chose d'autre pour elle : son bon cœur. C'est pour cela qu'il l'aime.

Origine du texte.

Dans le manuscrit : « Alph. De Lansalut. ». Cette transcription comprend de nombreux /k/ et quelques /w/ très inhabituels chez Lédan.

Autres sources : dans ce ms., nous trouvons sept textes, dont les cinq premiers sont signés « M. Lansalut » et les deux derniers « Delansalut, Alph. P ». Il est peu probable qu'il s'agisse de l'abbé Charles-Félix Le Gac de Lansalut (1773-1846), vu la teneur de certains textes, dont le dernier couplet de cette chanson. Les recherches d'un éventuel poète dans sa famille, qui a fait souche dans la région de Morlaix, n'ont pas abouti. Le seul (Louis-Marie) Alphonse Le Gac (de) Lansalut (1802-1837) trouvé, était employé des contributions indirectes à la direction de Quimper au moment de sa mort. C'était l'un des neveux de l'abbé précité (1).

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : aucune indication.

Impression(s) : aucune.

Mise en valeur : MaL (1834) / Chansons bretonnes (1854).

Ce texte apparaît dans la liste de 1834 sous deux titres : An diou c'hoar et Lida et Bella.

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Non répertorié.

Versions collectées. Catalogue Malrieu, non répertorié.

Sources bibliographiques.

(1) Etat-civil de Morlaix, acte de décès de Louis-Marie-Alphonse Le Gac de Lansalut, daté du 29 août 1837 (35 ans).